



Normes per a la presentació d'originals de les comunicacions a la VIII Trobada d'estudiosos del Garraf i d'Olèrdola

Aquestes normes regeixen la tramesa d'originals de les diferents comunicacions presentades a les trobades d'estudiosos dels parcs naturals, per a la seva posterior publicació en format digital dins la col·lecció Eines, sèrie Territori i Parcs Naturals, de la Diputació de Barcelona. La Redacció es reserva el dret de retornar les comunicacions que no compleixin aquestes normes.

1.- Lliurament dels treballs

Els treballs es lliuraran a l'organització en format digital en un únic arxiu, **no més tard del 31 de gener de 2019**. Aquests treballs, que posteriorment seran publicats, han de ser originals i escrits en català amb numeració de les pàgines a l'angle inferior dret.

En el cas de que les comunicacions continguin inserides taules o imatges, aquestes s'han d'adjuntar, a més a més, en arxius annexos:

- les taules i els gràfics, en format pdf (veure punt 8).
- els originals de les figures i les fotografies, en format jpg o tif (veure punt 4).

Els autors que aportin dues o més comunicacions les han de fer arribar en lliuraments diferents: un per cada comunicació.

2.- Text

El text s'ha de presentar en un document de **Word** –no s'accepten arxius pdf o powerpoint–, amb tipografia Arial cos 11, interlineat d'1,5 línies, marges a 2,5 cm i una **extensió màxima de 14 fulls**. En aquesta extensió màxima ha d'estar inclòs el títol, autoria, adscripció, resums i paraules clau, les diferents il·lustracions en la seva mida real de reproducció, les notes i la bibliografia.

Vista la limitació en quant a l'extensió del text i el fet que la publicació s'edita en format digital, recordem que el text pot contenir enllaços externs cap a altres continguts que ja estiguin publicats a internet.

El text de la comunicació ha d'estar dividit com a mínim en tres parts, amb l'objectiu de diferenciar fàcilment les diferents fases del treball i fer-ne més fàcil la lectura (per exemple: introducció, objectius, metodologia, discussió, resultats, conclusions, bibliografia...).

Les comunicacions han d'anar acompanyades d'un **resum**, amb una extensió màxima de **950 caràcters**, incloent les paraules clau i els espais. Se n'ha d'adjuntar també la versió en llengua castellana. La Gerència de Serveis d'Espais Naturals es farà càrrec de la traducció anglesa.

Els documents que no segueixin aquests requisits seran rebutjats.

3.- Correcció del text

La redacció ha de ser clara i entenedora; essent l'autor el responsable de la correcció gramatical i ortogràfica del text.

Per facilitar aquesta tasca a l'annex d'aquest document recordem alguns dels recursos lingüístics que es poden trobar on-line.

4.- Il·lustracions

Les il·lustracions (concepte que engloba mapes, fotografies, gràfics...) que acompanyin al text, a més d'anar **inserirades al document word**, caldrà **lliurar-les en un format tancat** (jpg, tif, pdf...) ja que es reproduiran sense cap tipus de retoc o correcció (veure apartat 1).

Cal facilitar els originals a 160 mm d'amplària, sempre amb una resolució mínima de 150 ppp. No hi ha cap restricció pel que fa al color de fotografies, mapes i taules.

A l'efecte que totes les comunicacions tinguin una mateixa línia gràfica, pel que fa a les taules i gràfics es faciliten unes **plantilles de word** amb un estil comú per a totes elles.

Cada original ha d'estar perfectament referenciat: peu, nom i els cognoms de l'autor, o la font, i el número de figura en xifres aràbigues.

Les il·lustracions s'anomenaran segons el seu contingut: figura (fotos, dibuixos, esquemes i similars), mapa, gràfic i taula.

5.- Autoria i cessió de drets

A la primera pàgina del treball, sota el títol (escrit en català i castellà), cal indicar el nom i els cognoms de l'autor o els autors i, si escau, l'entitat o l'organisme a què pertanyen. En el cas de més d'un autor, l'organització adreçarà la correspondència al primer autor de la llista (qualsevol alteració d'aquest criteri per part dels autors s'ha de notificar en un escrit signat pel primer).

Els autors de cada comunicació han de signar el document de cessió de drets, abans del 31 de gener de 2019, condició indispensable per a la seva publicació en format digital dins la col·lecció Eines, sèrie Territori i Parcs Naturals, de la Diputació de Barcelona.

6.- Referències bibliogràfiques

Dins el text, les al·lusions a autors han d'anar normalment acompanyades d'una referència explícita afegida a continuació entre parèntesis (nom de l'autor amb majúscula inicial, any de publicació i, eventualment, la pàgina).

Exemples:

«[...] nombroses publicacions aparegudes darrerament (Emberguer, 1975; Giacobbe, 1977; Walter, 1981; etc.) tracten el problema de la tipologia de bioclims.»

«[...] Llobet (1970, p. 165) afirma que les observacions de l'estat higromètric de l'aire són concordants amb els precedents.» «Aquell mateix any, es va acabar el pla esmentat (Torre et al., 2009).» (Més de tres autors.)

Al final de la comunicació s'ha d'incloure una bibliografia alfabetitzada pels cognoms dels autors, amb referències completes que permetin la identificació dels treballs.

- Llibres

COGNOM, Nom sense abreujar; COGNOM, Nom sense abreujar (Any): Títol del llibre (cursiva). Lloc de publicació: editorial, col·lecció (si escau). Nombre de pàgines.

Exemple: BOLÓS, Oriol de (1972): La vegetació del Montseny. Barcelona: Diputació de Barcelona. Servei de Parcs Naturals. 170 pàgines.

- Articles

COGNOM, Nom sense abreujar; COGNOM, Nom sense abreujar (Any): «Títol de l'article» (entre cometes). Títol de la revista (cursiva), número de la revista (precedit de «núm.»); pàgines.

Exemple: GANYET, Joan; TULLA, Antoni (1988): «El programa MAB-6 ALT PIRINEU. Resultats i conclusions». Documents d'Anàlisi Geogràfica, núm. 12; p. 179-186.

La dada «en premsa» solament s'ha de posar si efectivament el treball està en curs de publicació.

- Documents en línia

Els documents en línia, disponibles a través d'Internet, s'han de referenciar de la manera següent:

- just després del títol, s'afegeix l'expressió «en línia» (entre claudàtors []),
- al final de la referència bibliogràfica, s'indica l'adreça d'Internet (entre antilambdes<>) i la informació de la data de la consulta entre claudàtors (el format de la data es: dia, nom del mes i any amb quatre xifres).

Exemple: THOMAS, L.; LAKE, J.L.; DERRY, J.F. (1998): Distance 3.5. Release 6 [en línia]. Research Unit for WildlifePopulationAssessment, Universitat de St. Andrews, Regne Unit. <<http://www.ruwpa.st-and.ac.uk/distance/>> [Consulta: 9 febrer 2011].

Cas que els documents en línia s'agrupin en un bloc diferenciat de les referències bibliogràfiques tradicionals, s'han de situar al final d'aquestes dins un subapartat amb el títol «Bibliografia web».

7.- Notes

Les notes s'han de numerar. Pel que fa a la crida, no ha d'anar entre parèntesis, sinó que cal situar-la després del signe de puntuació (si n'hi ha) i volada (exemple: «... la reforestació dels boscos del Brasil.¹ Aquest és un fet...»).

Per al cas de les al·lusions i les citacions, cal observar els mateixos criteris que a la resta del text.

8.- Taules

Les taules, única denominació utilitzada per a tota mena de quadres, relacions estadístiques, etc., aniran inserides al document de text i numerades en xifres aràbigues. A més, caldrà lliurar-les a banda en arxiu adjunt i format pdf (veure apartat 1).

Cada taula s'ha d'acompanyar d'un text breu, que posteriorment en el llibre se situarà a la part superior de la taula com a peu.

9.- Correcció de proves

En el moment en què es disposi d'una «prova d'impremta», ara convertida en pdf, del treball, la Redacció l'enviarà a l'autor (cas que sigui més d'un, al primer en l'ordre d'aparició) per correu electrònic. L'autor podrà consultar-la i l'haurà de retornar, convenientment corregida, en el termini que s'indiqui.

Les correccions es faran sobre l'arxiu pdf lliurat i s'han de centrar en els errors de contingut. No s'acceptaran noves redaccions o retocs de la maqueta.

10.- Difusió dels treballs

Una vegada acceptats i editats els treballs, la Diputació se'n reserva els drets per difondre'ls per qualsevol mitjà. Tot treball podrà ser reproduït en altres publicacions sempre que se'n faci constar la procedència.

La Diputació de Barcelona proporcionarà a l'autor/a de la comunicació còpia de l'edició final de l'article en format pdf.

Barcelona, maig de 2018

Annex: Recursos lingüístics en línia

Diccionaris

Diccionari de la llengua catalana (<http://dlc.iec.cat/>). El *Diccionari de la llengua catalana* (en segona edició: DIEC2) de l'Institut d'Estudis Catalans és l'obra de referència que estableix la normativa lèxica de la llengua catalana. La versió en línia és permanentment actualitzada.

Gran diccionari de la llengua catalana (<http://www.diccionari.cat/>). Des d'aquest web accedim al corpus del *Gran diccionari de la llengua catalana* d'Enciclopèdia Catalana. Incorpora un conjugador verbal: a l'entrada de la forma infinitiva de cada verb en podeu consultar la conjugació.

Gran enciclopèdia catalana (<http://www.enciclopedia.cat/>). Accés als articles enciclopèdics i a la terminologia de la *Gran enciclopèdia catalana*..

Diccionari de sinònims (<http://www.diccionaris.cat/>). El desplegable "Escull el diccionari" dóna l'opció d'accedir a un diccionari de sinònims.

Traductors

Apertium (<http://www.apertium.org/?lang=ca>). Traductor automàtic en línia, de codi obert, que permet traduir entre el català i l'aranès, el castellà, l'anglès, el francès i l'alemany.

Lucy KWIK Translator (<http://www.lucysoftware.com/catala/>). Traductor automàtic en línia que permet traduir entre el català i el castellà, l'anglès, el francès i l'alemany.

iTRanslate4.eu (<http://itranslate4.eu/en/>). Servei de traducció automàtica en línia que integra sistemes de traducció automàtica de diferents països europeus. Permet traduir entre el català i més de 60 llengües.

Cercador d'informació lingüística

Optimot (<http://aplicacions.llengua.gencat.cat/llc/AppJava/index.html>) és un servei que ofereix la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya en col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans i el Centre de Terminologia TERMCAT. Consta d'un cercador d'informació lingüística que ajuda a resoldre dubtes sobre la llengua catalana.

Per mitjà de l'Optimot es poden consultar de manera integrada les fonts següents:

- *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (DIEC2)
- *Diccionari català-castellà* i *Diccionari castellà-català* (4a edició) d'Enciclopèdia Catalana
- Fitxes de l'Optimot
- Verbs conjugats de la *Gramàtica de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (versió provisional)
- Diccionaris terminològics del TERMCAT
- Col·lecció “Criteris Lingüístics” de la Direcció General de Política Lingüística
- *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya* de la Comissió de Toponímia de Catalunya (2a edició)
- *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord* de l'Institut d'Estudis Catalans

Quan les opcions de cerca que ofereix l'Optimot no resolen el dubte lingüístic, es pot accedir a un servei d'atenció personalitzada per correu electrònic o al telèfon 902 879 659.

Centre de terminologia

TERMCAT (www.termcat.cat) és un organisme creat a Barcelona l'any 1985 pel Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i per l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) amb la finalitat de garantir el desenvolupament i la integració de la terminologia catalana en els sectors especialitzats i en la societat en general, mitjançant la creació contínua d'eines i de recursos innovadors i de qualitat, en un diàleg permanent amb especialistes i usuaris.

Les principals línies d'actuació del TERMCAT són l'elaboració de recursos terminològics, la normalització de neologismes i l'assessorament terminològic. Així, doncs, amb l'objectiu d'afavorir la sistematització i la difusió de la terminologia dels

diferents sectors d'activitat, el TERMCAT elabora i promou l'elaboració de diccionaris, vocabularis, lèxics i material de divulgació multilingües de diferents àmbits del coneixement en diversos formats, estableix la denominació dels nous termes i assessora institucions, empreses i particulars per a l'elaboració, traducció o edició d'obres terminològiques i especialitzades.

Per a la resolució de dubtes terminològics, el TERMCAT ofereix el [Cercaterm](#), servei de consultes en línia que ajuda a resoldre qualsevol dubte terminològic que sorgeixi en la redacció o traducció de textos especialitzats en català.

Pel que fa a la detecció de terminologia nova o en ús en altres llengües i les noves propostes d'equivalències per a l'ús en català, el Consell Supervisor del TERMCAT mira de destriar la forma més coherent amb els patrons de formació de neologismes terminològics de la llengua catalana des d'una perspectiva lingüística, terminològica i de l'ús. Tots els neologismes normalitzats es poden consultar a la [Neoloteca](#) .

La col·lecció [Diccionaris en Línia \(www.termcat.cat/ca/diccionaris_en_linia/\)](#) aplega més de seixanta diccionaris dels àmbits de les ciències humanes, les ciències de la vida i de la salut, les ciències jurídiques i econòmiques, els esports i la indústria i la tecnologia. I el servei Terminologia Oberta facilita la descàrrega de repertoris terminològics d'interès general, procedents de treballs de recerca terminològica duts a terme pel TERMCAT en diversos formats i sota llicències Creative Commons.